

Zeitschrift:	Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst
Band:	18 (1928)
Heft:	22
Artikel:	Vor 150 Jahren starb Voltaire
Autor:	F.V.
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-642022

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Hauptnahrungsmittel der Eingeborenen bilden und von besonders zuvor kommend sein wollenden Eseltriebern draußen im Feld ausgerissen und den Reisenden angeboten werden, sind bestens entwidelt. Zwiebeln, Läuch, Artischocken und Tomaten befinden sich in jedem Stadium des Wachstums.

Der Mais steht sehr schön und die großen Zuckerrohrfelder sind zum Teil von den 3—4 Meter hoch



Luxor, Zuckerrohrmarkt.

werdenden Rohren abgeerntet. Von diesen „Zuckerstengeln“, die vielfach in rohem Zustand gegessen werden, liegen große Haufen zum Verkauf auf dem Markt und dienen in kleinen Abschnitten den Eingeborenen, besonders den Frauen und Kindern, dort schon als willkommene Schleckerei. Auch der Mohr, der ebenfalls weite Flächen bedeckt, geht der Reife entgegen. Die Rizinusstaude steht in Blüte und trägt schon Früchte. Klee und Esparsette werden mit der Sichel geschnitten und bündelweis auf den Markt gebracht.

Die Reben beginnen Blätter zu treiben, sie liefern im Juli Trauben in Menge. Daraus wird jedoch kein Wein gemacht, wie im alten Aegypten, wo man das Eigengewächs „bis zum Rausch hin“ zu würdigen verstand. Hierin hat der Koran Wandel geschaffen, wenn auch infolge der leichten Einfuhr billiger und guter Weine aus den Mittelmeerlandern die Misachtung des Religionsgebotes — trotz der im Verlust von einigen Freuden des Paradieses bestehenden Buße — nicht ausgeschlossen ist. Was der Koran nicht ausdrücklich verbietet und deshalb für erlaubt gehalten wird, ist der Genuss des guten Bieres, das man in Aegypten braut und wobei (d. h. beim Bierbrauen) die Leistungen der Auslandschwizer nicht gering anzuschlagen sind. Dem Bier huldigt man vielerorts ebenso eifrig wie zu Pharaos Zeiten, wo Brot und Bier die ersten Dinge waren, die man sich hienieden sowohl als für die Mahlzeiten im Jenseits wünschte. Für gewöhnlich trinkt der Eingeborene aber Wasser, und zwar mit Vorliebe das unfiltrierte, durch allen möglichen Unrat verunreinigte Nilwasser. Es wird wie in der alten Zeit in Ziegenhäuten aufbewahrt und vom Fellchen für unübertrefflich gehalten, während das filtrierte nach seiner Meinung „nach nichts schmeckt.“

(Fortsetzung folgt.)

Bor 150 Jahren starb Voltaire.

Wenige Kilometer nördlich von Genf, hart an der Schweizergrenze, ist die französische Ortschaft Ferney. Hier hat sich der alternde Voltaire, nachdem ihm seine vergötterte Freundin Marquise von Châtelet gestorben, nachdem er sich

mit Friedrich dem Großen überworfen, nachdem er den frivollen Lebensgenuss, wie er in den Kreisen der Aristokratie üblich war, satt hatte, niedergelassen. Da baute er sich ein geschmaudvolles Schlößchen, freute sich der schönen Sicht auf Stadt und See von Genf, auf das savoyische Gebirge und den Mont Blanc und entwickelte jenen werktätigen Altruismus, der uns den Dichter und Philosophen so sympathisch macht und die vielen kleinen und großen Schwächen vergessen lässt. Allzu einsam brauchte sich zwar Voltaire nicht zu fühlen. Dichter, Philosophen, Gelehrte, Staatsmänner, feingebildete Adelige fanden sich ein, dazu viele, die mühselig und beladen waren und Rat und tatkräftige Hilfe suchten. Sie alle wurden freundlich aufgenommen und erfreuten sich einer wahrhaft fürstlichen Gastfreundschaft. Voltaire konnte sich diese leisten, war er doch reich, sehr reich geworden, durch seine Schriften, mehr noch durch glückliche Finanzoperationen, einen Lotteriegewinn, die Beteiligung an einer großen Rhelderei. Und er, den so viele heute noch nur als den großen Spötter kennen wollen, der alles, auch das Heiligste, in den Rot gezogen habe, er wurde der Anwalt der Unterdrückten, der Rechlosen, der Kämpfer für Freiheit und Recht. Mutig, wahrhaft groß und edel war dieser Kampf. Wie prächtig sagt dies der große Victor Hugo: „Die Schwächen, die Armen, die Leidenden, die Mühseligen und Beladenen beschützen, für die Verfolgten und Unterdrückten kämpfen, das ist der Krieg Jesu Christi; und wer von den Menschen führte diesen Krieg? Voltaire. Das Werk des Evangeliums wird vollendet durch das Werk der Philosophie. Der Geist der Sanftmut hat es begonnen, der Geist der Duldsamkeit hat es fortgesetzt. Sagen wir es mit einem Gefühle tiefer Achtung: Jesus hat geweint, Voltaire hat gelächelt; aus dieser göttlichen Träne und aus diesem menschlichen Lächeln ist die Milde der gegenwärtigen Zivilisation gemacht.“ Oder an anderer Stelle: „Voltaire hat den strahlenden Krieg geführt, den Krieg des einen gegen alle, das heißt den großen Krieg. Den Krieg des Gedankens gegen die Materie, den Krieg der Vernunft gegen das Vorurteil, den Krieg des Rechts gegen das Unrecht, den Krieg für den Unterdrückten gegen den Unterdrücker, den Krieg der Güte, den Krieg der Sanftmut....“

Wir kennen die Zeit, die Voltaire wirken und sich entwideln sah. Noch stand die Sonne des Absolutismus am Zenit. Schon aber zeigten sich die ersten Sturm wolken. Die Folgen der einseitigen Regierung Ludwigs XIV. machten sich bemerkbar. Es ist symptomatisch, daß Voltaires erstes Gedicht den Titel „Le malheur du temps“ trug. Die Kritik der öffentlichen Verhältnisse war es denn auch, die Voltaire immer wieder inspirierte. Sein Kampf galt vor allem dem Despotismus, dem Überglauen, der unbeherrschten Gewalt der Kirche, dieser herrschsüchtigen Hierarchie. Das Gedicht „La chambre de justice“ trug ihm elf Monate Bastillehaft ein, weil er den Prinzregenten von Orléans angegriffen hatte. Wer aber wegenzensur Schwierigkeiten auf die Bastille kam, war auf dem besten Wege, populär zu werden. In der Haft entstand die Tragödie „Oedipus“, die Voltaire neue, unbekannte Wege geben ließ. Sie begründete den Ruhm des Dichters. Freilich, 1726 kam die Verbannung nach England. Mit lebhaften Interesse machte sich Voltaire ans Studium der englischen Verhältnisse. Er nahm den englischen Realismus in sich auf, wurde Anhänger der englisch-deistischen Schule, die sein Verhältnis zur Religion und religiösen Dingen zeitlebens bestimmte. Er studierte Locke, diesen Vorläufer Kants, machte sich dessen Theorien von der menschlichen Erkenntnisfähigkeit zu eigen. Gereift, mit geweitetem Blick, kehrte er 1729 nach Frankreich zurück und begann seinen Kampf für Aufklärung, Freiheit und Recht gegen die Grausamkeit und die Heuchelei der herrschenden Orthodoxie. Seine „Lettres philosophiques sur les Anglais“ wurden auf der einen Seite mit Begeisterung aufgenommen, auf der andern Seite allerdings als so gefährlich erachtet, daß sie der Henker öffentlich verbrennen mußte. Es wäre ver-

fehlt, zu glauben, Voltaire hätte Revolution gepredigt. Er wurde ein Schriftmacher der großen Umwälzungen, aber er wollte nicht auf dem Wege des blutigen Umsturzes die Welt reformieren, sondern durch Aufklärung und Bildung. Er sah daher nicht in der Republik das Heil der Zukunft, wie Rousseau, sondern in der konstitutionellen Monarchie.

Man hat Voltaire zu einem Religionspöter machen wollen. In vielen seiner Schriften zeigt sich allerdings ein vielleicht abstoßender Zynismus. Aber nie galt sein Kampf der Religion, sondern stets nur den verknöcherten Organen der Religion, die noch vom abscheulichsten Übergläubiken besangen waren. Man urteilte selber. In Toulouse war ein angesehener protestantischer Kaufmann Jean Calas. Sein ältester Sohn trat zum Katholizismus über. Einige Zeit später hieß es, der Vater habe den zweiten Sohn, den man erhängt im Hause gefunden hatte, getötet, um nicht einen zweiten Übergang zu erleben. Der Vater wurde gefangen genommen. Er beteuerte seine Unschuld, es nützte nichts, er wurde zum Tode auf dem Rad verurteilt und unter gräßlichen Qualen hingerichtet. Voltaire griff diesen Fall auf, erzwang, wenn auch zu spät, eine Revision, die die gänzliche Unschuld Calas' ergab. Unter dem Eindruck dieses Falles schrieb er eine seiner besten Schriften: „Traité de la tolérance“, in welcher er die Meinung vertrat, daß Toleranz die Anerkennung des Rechten sei, in religiösen und politischen Dingen eine andere Meinung haben zu dürfen. Auch in zahlreichen anderen Fällen kämpfte Voltaire gegen eine Welt von Überlieferung und Übergläubiken. Man begann ihn zu fürchten. Diese Furcht hat, wie heute feststeht, unendlich viele Justizmorde verhindert.

Friedrich der Große schrieb einmal: „Voltaire ist kein bloßer Akademiker, er ist selber eine ganze Akademie.“ 1736 traten die beiden in brieflichen Verkehr. Friedrich schätzte Voltaire als den geistreichsten Schriftsteller. Als aber Voltaire nach Sanssouci kam, mußte es, wie es bei der Verschiedenartigkeit der beiden Charaktere nicht anders möglich war, rasch zu ernsten Differenzen kommen, die zum Bruch und zur Trennung führten.

In Ferney wurde Voltaire der segensreiche Reformator des kleinen Herrschaftsbezirks. Er wurde zum praktischen Wohltäter, zum Sozialfürsorger. Gartenbau, Weinbau, Ackerbau, Pferdezucht wurden mit überraschendem Weitblick verbessert. Es wurden gute Uhrenmacher herangezogen. Der Wohlstand entwickelte sich. Als Voltaire 1778 starb, zählte Ferney 1200 Einwohner. Allgemein vergötterte man den Dichter.

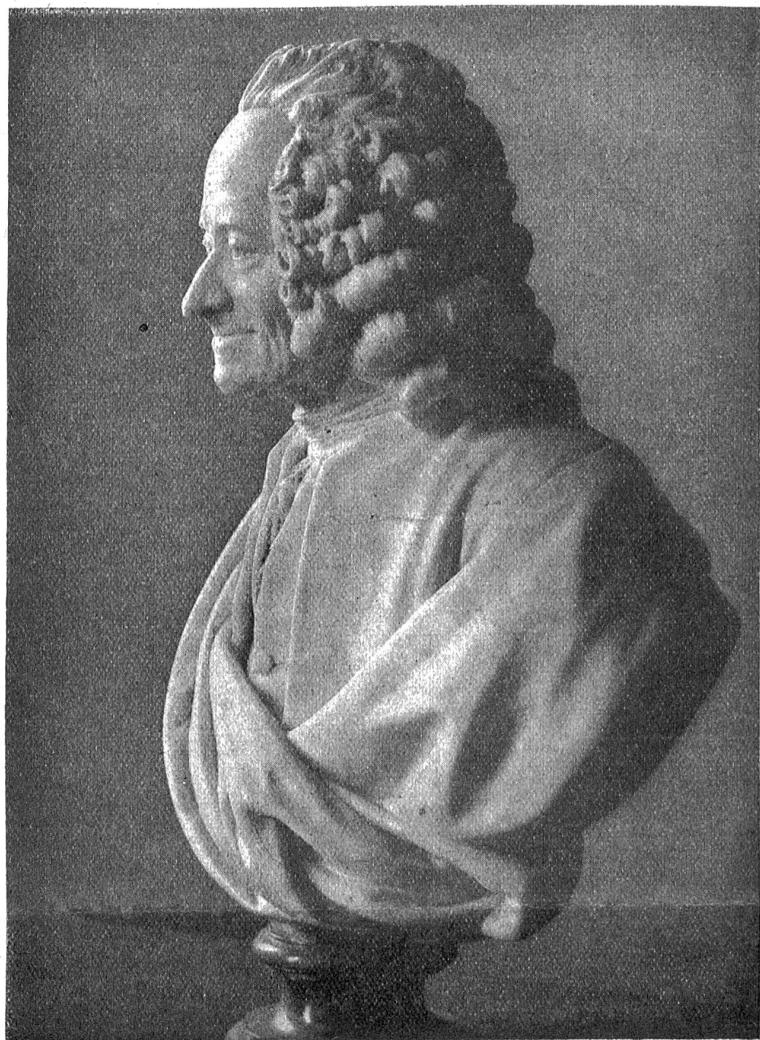
1778 reiste Voltaire auf Veranlassung seiner Freunde nach Paris. Es wurde ihm ein fürstlicher Empfang bereitet. Das war für ihn zu viel. Am 30. Mai starb er in der französischen Hauptstadt, wo er auch geboren worden war.

F. V.

Idylle eines Tages.

Von Ruth Waldstetter.
(Schluß.)

Als Madelaine wieder auf der Straße stand, unsicher zwischen zwei Welten gestellt, war sie nicht fähig, aus der einen oder der andern einen Entschluß sich zu erringen. Sie tat das Einfachste und Nächstliegende, sie führte triebhaft das Programm des Tages weiter, ließ sich vom einst gesetzten Plane willenlos ihr Handeln bestimmen.



Voltaire, der Philosoph der französischen Revolution, starb am 30. Mai 1778.

Die Wärme, von starken Wohlgerüchen durchduftete Luft einer Teestube des besten Quartiers umging sie bald. Ihre Füße traten in dichte Teppiche; Blumen, üppige Nelken des Südens standen vor ihr auf weißem Damast; lächelnde Menschen plauderten links und rechts. Madelaine versank in einen Traum heiterer Behaglichkeit. Sie saß mit ungezwungener Grazie in ihrem Klubessel, so wie Mutter und Großmutter, zwar mit etwas steiferer Würde, in ihren Lehnsstühlen gethront hatten. Und ihre Miene drückte unnahbare Liebenswürdigkeit aus wie die ihrer Ahnenfrauen auf den Bildern im Hause ihrer Kindheit. Es war alles selbstverständlich und das Dasein nicht mehr ein absonderliches, düsteres und fremdartiges Theaterstück, in dessen Spiel man sich zufällig hineinverloren hatte und sich nun, verkappt und maskiert, kaum mehr erkennen und nur mit Mühe regen und bewegen konnte. Nein, das Leben war zu seinem natürlichen Flus zurückgeföhrt.

Madelaine sah mit einer freien Bewegung um sich. Im Spiegel blickte sie ein junges, heiteres Ebenbild an. Ihr Fleisch und Blut selber überzeugte sich von einem besseren Dasein! Sie warf sich einen befriedigten Blick zu. Jetzt noch einen einzigen Schritt, irgend eine kleine Ausübung des Willens — der Gedanke brauchte nur schnell danach zu suchen —, um hier zu bleiben, wieder am sicheren Ufer des gewohnten, des vernünftigen Lebens! Irgend eine abschließende, rasch bestimmte Tat noch, um das in Gedanken schon betretene, das einst besessene Dasein nicht mehr zu verlassen. Die kleine Tat — welche doch? Es würde sich zeigen. Ein Brief an einen Milliardär? Allzu unsicherer Erfolg. Eine